

PERSONAL INFORMATION



Darko Bartula

Porodice Ribar 93/5, Sarajevo, 71000, Bosnia and Herzegovina

+38761150115 (WhatsApp, Viber)

d_bartula@yahoo.com

<https://www.linkedin.com/in/darko-bartula/>,
<https://www.proz.com/profile/2477270>
<https://www.credly.com/badges/f148d6a2-35c0-40a9-b317-efc8acca5061>
<https://learning.interprefy.com/certificate/6204ed5f32c941774929a5e1/user/628ba0bae70a0203e60beaac>

FB Messenger Darko Bartula, SKYPE darkobartula



Sex Male | Date of birth 21/02/1975 | Nationality Bosnian/Croatian

JOB APPLIED FOR POSITION

General CV

WORK EXPERIENCE

1 Jan 2015 – Present



10 Feb 2003 – 31 Dec 2014

Senior RSI, OPI, and VRI Conference Interpreter/Translator (Freelance)

from English to Bosnian/Croatian/Serbian/Montenegrin and vice versa

RSI Platforms: KUDO, Interprefy, Interactio, Ablio, Webex, VoiceBoxer, Zoom, Boostlingo, Total Language,

RSI and OPI/VRI Conference interpreting (simultaneous/consecutive), chuchotage for numerous clients, including but not limited to UN International Residual Mechanism for Criminal Tribunals, UNDP, European Commission, European Labour Authority, UK Government, Canadian Government, South Korean Government, Presidency of Bosnia and Herzegovina, Hyundai Europe, Ecorys, EU4Justice, Southeast Europe Police Chiefs Association (SEPCA), IKEA, Itad, Coca-Cola, DHL, Pfizer, STADA, Gazprom, TurkStream, KKR, United Group, Telemach, Accor Hotels Group, Orbis Group, UNIQA Insurance Group, Tarčin Intl. Development Company, Kenyon College, Ohio Professor J. R. McAllister, TransPerfect, RWS/SDL, United Language Group, Lionbridge, Culturalink, AMN HealthCare – Stratus Video, Effectiff, SeproTec, Straker-Lingotek, Talking Heads, Ikra Global, Cadence Translate, Stark Translations, Absolute Translations, Maven Language Solutions, ProZ, iTek Interpreting Solutions, HandsUp Communications, Global Lingo, New Event, Prime Communications, TargetWise Translations, Presence

Senior Interpreter and Translator

United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (UNICTY)

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague, The Netherlands, <http://www.icty.org/>

UNICTY Sarajevo Field Office, UNITIC Business Centre, Tower A, 8th Floor

1, Fra Anđela Zvizdovića, Sarajevo, 71000, Bosnia and Herzegovina.

- Accurately interpreted for Head of Mission, Office of the Prosecutor, Registry, and Trial Chambers in their meetings with victims, witnesses, suspects, police, military, political and other clients.
- Meticulously translated thousands of documents (judgments, indictments, verdicts, witness statements, conventions, laws, decrees, medical records, arrest warrants, media articles, etc.), adhering to strict confidentiality.

Business or sector Justice support

29 Sep 1997 – 31 Jan 2003

Project Assistant - Interpreter/Translator

United Nations Mission in Bosnia and Herzegovina (UNMIBH)

<http://www.un.org/en/peacekeeping/missions/past/unmibh/>

- Received, scanned, and gave a preliminary assessment of project proposals—liaison with relevant ministries, applicants/beneficiaries, and implementing agencies throughout BiH.
- Handled financial administration and supported documentation submitted by service providers.
- Played a pivotal role in creating promotional multimedia presentations of the Trust Fund activities and significantly contributed to drafting the final report.
- Provided extensive translation and interpretation services for the Special Representative of the Secretary-General, Chief Administrative Officer, Head of Civil Affairs, Police Academy Director, Chief Finance Officer, and Chief Trust Fund Officer. Provided extensive translation and interpretation services for the Special Representative of the Secretary-General, CAO, Head of Civil Affairs, Police Academy Director, Chief Finance and Trust Fund Officer.

Business or sector Civilian Police reform & Political affairs in Bosnia and Herzegovina

EDUCATION AND TRAINING

EQF Level 6

November 2019 – June 2021

Master Study Candidate

School of Economics and Business in Sarajevo, University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina www.efsa.unsa.ba/ef/en

- **Course - Management and Business Administration**

October 2015 – Oct 2019

Bachelor of Management and Business Administration

School of Economics and Business in Sarajevo, University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina www.efsa.unsa.ba/ef/en

- **Course - Management and Business Administration**

Sep 1990 – June 1993

High School Diploma: Electronic Technician

High School of Electrical Engineering - Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

- Electronics and Electrical Engineering

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Bosnian / Croatian / Serbian / Montenegrin

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
UN Language Proficiency Exam in January 2001. Consecutive and Simultaneous Interpretation Training Certificate in March 2009. Advanced Communication Skills workshop in June 2009.					
French	DELFA1	DELFA1	DELFA1	DELFA1	DELFA1
Attestation de réussite. DELFA1 in June 2008.					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- Communication is my biggest strength. Outstanding communication skills acquired through 25 year-long-carrier in a sensitive international diplomatic environment.

Organizational/managerial skills

- **Organizational skills** - Demonstrated ability to perform detailed work with high accuracy. Exceptional attention to detail and thorough command of editorial and proofreading skills. Demonstrated ability to apply discretion. Demonstrated success in following through and completing projects. Excellent organizational and problem-solving skills. Excellent customer service and interpersonal skills. Ability to prioritize, multi-task, and assign work to others, take the initiative and ownership of projects, routinely and independently exercise sound judgment in making decisions.

- **Leadership** - From 2008 to 2012, I was a 50-member team coordinator for six cultural festivals, Magical India, with international speakers and performers.

Job-related skills

- My entire professional career is linked to international environments, where I developed skills and values desirable by any international organization. Such skills include, but are not limited to: *the capacity to work independently and as part of a team, discretion and tactfulness, the ability to deal helpfully and courteously with people, the ability to work under pressure, and to respond quickly to new demands. They also include working with constant interruptions and calmly handling difficult and stressful situations.* I want to continue serving and contributing in a similar domain, which will be valuable for my personal growth.
- My interpersonal and organizational skills can significantly contribute to the EU objectives. I approach every client with the utmost respect and a positive attitude while acting in the organization's best interest. As an interpreter, I regularly met clients from diverse backgrounds, ranging from war crimes victims & witnesses to high-level officials of the BiH & international community. At the same time, I am a task-oriented and well-organized person who can get things done promptly and on time.

Computer skills

- I possess advanced Computer skills. My ECDL Diploma proves my MS Office proficiency, but I am versatile in graphic design, photo/audio/video editing software applications, and hardware repair. ICT has been my hobby and interest throughout my life.
- I am familiar with all types of ICT equipment (switchboard equipment, telephones, facsimile equipment, bridges, routers, gateways, portable transmitting and receiving antennas, communication satellites, cable television equipment, GPS equipment, radio, and tv studio broadcasting equipment, fire detection, and alarm systems, intercom systems, computers, printers, copiers, scanners, laminators, cameras, video link equipment, etc.).
- I have often used my ICT skills to fix office equipment, and in this way, I have acted as a helpdesk assistant for my colleagues.

Other skills

- **Teaching and instructing** - I give instructions on Management Information Systems (MS Excel) and other mathematical and financial courses to my colleagues from the University of Sarajevo. I successfully transfer the knowledge with appropriate analogies, and all my students quickly pass these courses.
- **Sales** – When I was younger, I used to sell books and was very efficient in it, and my sales results made me a book distribution leader. Today, I sometimes mediate in real estate sales and am very familiar with online sales.
- I have traveled to almost all European countries, North America, Africa, and Asia; therefore, I am familiar with and respectful of different cultures, religions, and mentalities. I treat all people equally, regardless of race, color, sex, national origin, age, disability, political affiliation, marital status, or sexual orientation, thus enhancing diversity.
- I am a versatile team player, eager to learn new skills using my initiative to achieve company objectives.
- Musician. Since childhood, I have expressed interest in listening to and playing contemporary rock and jazz music. I played accordion, guitar, and percussions for over 35 years as an amateur.

Driving license

- B obtained in Feb 1996, with a clean driving record of more than 2 million kilometers.

ADDITIONAL INFORMATION

Presentations

- I have made hundreds of PowerPoint presentations for the senior UN Management from 1997 to 2003.

Projects

- Cultural & Music festivals Magical India during 2008-2009.

Conferences

- Through my 14-year long work for UN International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, I attended numerous conferences with international justice and reconciliation in focus.

Seminars

- The Prince2 Foundation (Project mgmt. methodology), Buckinghamshire, England, Feb. 2012.
- ICDL and ECDL Diploma on Computer Proficiency, Utrecht, The Netherlands, October 2008.
- UN Administrative Support Assessment Test (ASAT), The Hague, March 2011.

Honours and awards

- Consecutive and Simultaneous Interpretation Training, Sarajevo, March 2009.
- Advanced Communication Skills workshop, Sarajevo, June 2009.
- HIPAA Certificate, Sep. 2018.

- UNICTY Medal for ten (10) years of service of justice.

Memberships

- I am a volunteer of a Humanitarian organisation "Food for life".

References

- **Dr. David Harland** (New Zealand), Executive Director of the Centre for Humanitarian Dialogue
18 Chemin Colladon, 1209 Geneva, Switzerland, harland@hdcentre.org, Tel: +41 79 446 4703.
- **Mr. Kenneth Robert Scott** (USA), Ex. ICTY Senior Trial Attorney, Amicus Curiae Prosecutor, Special Tribunal for Lebanon, University Instructor and Lecturer in international law, international human rights and humanitarian law, international criminal law, international investigations, and prosecutions.
1315 Saint Paul Street, Denver, Colorado 80206, USA,
scott1514@gmail.com, +1 303 284 4765, +1 720 480 4674.
- **Mr. Peter McCloskey** (USA), Senior Trial Attorney with the Office of the Prosecutor of the UNICTY and a co-leader of the Mladić prosecution team
UNICTY, Churchillplein 1, 2517 JW The Hague, The Netherlands
mccloskey@un.org, pmccloskeynl@yahoo.com, +31 70 512 5134.
- **Mr. Stephen Margetts**, (Australia) Legal Officer, Administrative Law Section, OHRM, UN Headquarters, New York, S-1938, Secretariat Building, +12129632237, margettss@un.org
- **Mr. Lars Berglund** (Sweden), Chief Superintendent (Rtd) – Rikspolisstyrelsen, Ravinstigen 11, S-621 58 Visby, SWEDEN, +47498218236/+46706603865, larsberglund39@hotmail.com
- **Mr. Barney Kelly** (Ireland), Retired Police Officer and former UNICTY/UNIIC Investigator and Special Tribunal for Lebanon (STL) Investigations Team Leader
Ahenure South, Callan, Kilkenny, Ireland, barneykelly@gmail.com, +353861916396.

ANNEXES